②

Abiso tungkol sa Balanseng Babayaran ukol sa Espesyal na Pautang ng Pang-Emergency na Maliit na Pondo atbp.

Nakasulat sa ibaba ang balanseng babayaran ukol sa pautang na paksa nito

Tala

○ **Kalagayan ng pautang at halagang ipapabayad (balanseng babayaran)**

Pangalan ng pondo	«Pangalan ng espesyal na pautang»	Code ng pautang	«Code ng pondo» «Code ng pautang»
Buong pangalan ng taong umutang	«Apelyido ng taong umutang» «Pangalan ng taong umutang»		
Panahon ng pagbabayad	Mula «yyyy (taon)/mm (buwan)/dd (araw)» hanggang «yyyy (taon)/mm (buwan)/dd (araw)» «Kadalasan ng pagbabayad» beses		
Halaga ng pautang	«X00,000» yen		
Halagang tapos nang bayaran	«X00,000» yen		
Balanseng babayaran	«X00,000» yen		
Halagang atrasado sa pagbabayad mula sa balanseng babayaran	«X00,000» yen		

Impormasyon ito sa petsang Mayo 31, 2023. Maaaring may bahaging hindi naipapakita sa mga datos ng pagbabayad.

<Bank account para sa pag-transfer>

Pangalan ng pinansyal na institusyon	«Pangalan ng pinansyal na institusyon»	Pangalan ng branch	«Pangalan ng branch»
Uri ng deposito	«Uri ng deposito»	Pangalan ng may-ari ng bank account	«Pangalan ng may-ari ng bank account»
Bank account number	«Bank account number»	Petsa ng pag-transfer (pag-withdraw)	Mangyaring kumpirmahin ang likuran nito.

Kailangan ang proseso kung hindi pa nagrerehistro para sa account transfer.
Mangyaring makipag-ugnayan sa samahang ito (Telepono 058-201-2100).

Mga bagay na dapat mahigpit na sundin atbp.

1. Dapat gamitin ang pautang ayon sa plano noong nag-apply.
2. Dapat bayaran ang kabayaran sa inutang (prinsipal at interes) nang hindi lalampas sa takdang araw.
3. Dapat magbigay kaagad ng notipikasyon kapag nagkaroon ng sumusunod na bagay sa taong umutang.
   (1) Kapag nagkaroon ng pagbabago sa address atbp.
   (2) Kapag nagkaroon ng makabuluhang pagbabago sa kalagayan ng sambahayan
   (3) Kapag tumanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo) ang taong umutang
   (4) Kapag pumanaw ang taong umutang
   (5) Iba pang bagay na itinakda ng Gifu Prefectural Council of Social Welfare
4. Kapag naaangkop sa 1 sa mga sumusunod, maaaring ipasauli sa isang bayaran ang kabuuan o bahagi ng pautang.
   (1) Kapag ginamit ang pautang sa ibang hindi nararapat
   (2) Kapag umutang sa pamamagitan ng kasinungalingan sa aplikasyon o iba pang maling paraan
   (3) Kapag sadyang nagpabaya sa pagbabayad ng pautang
5. Kapag hindi binayaran ang pautang hanggang sa deadline ng pagbabayad, kokolektahin ang interes sa pagka-atrasado na 3.0% sa isang taon para sa atrasadong prinsipal.

* Ang interes sa pagka-atrasado para sa pautang na hanggang sa katapusan ng Marso 2020 ay 5.0%

● **Para sa mga katanungan kaugnay rito** [Numero ng Telepono/Contact Number] 058 - 201 - 2100
[Oras ng Pagtanggap/Reception Time] Weekdays 9:00 - 17:00

Tungkol sa Pagbabayad

Ipababayad ang pautang sa pamamagitan ng account transfer (pag-withdraw mula sa nakarehistrong account)
Mangyaring kumpirmahin ang balanse sa account upang hindi magkulang ang balanse sa araw ng pag-transfer

Pinansyal na institusyon	Araw ng pag-transfer	Handling fee (pasanin ng taong umutang) * Idadagdag ito sa halagang babayaran buwan-buwan.
The Juroku Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Ogaki Kyoritsu Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Gifu Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Ogakiseino Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Seki Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Hachiman Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Tono Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Takayama Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Japan Post Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Pinansyal na institusyon liban sa nakasulat sa itaas	Ika-23	150 yen kada 1 transaksyon

* Kung araw na sarado ang pinansyal na institusyon, gagawin ang transfer sa susunod na business day.

Sa ganitong sitwasyon	Impormasyon
Nais kumpirmahin ang nakarehistrong bank account	Kailangang gawin muli ang proseso ng pagrerehistro. Mangyaring makipag-ugnayan sa samahang ito (Telepono 058-201-2100) para sa impormasyon tungkol sa mga dokumentong kinakailangan sa proseso.
Hindi nagawa ang pag-transfer dahil kulang ang balanse	Kung hindi nagawa ang pag-transfer dahil kulang ang balanse o hindi nairehistro nang wasto ang bank account, ipapadala sa koreo ang payment form. Hinihiling na magbayad alinsunod sa impormasyon sa payment form.
Nais magkonsulta tungkol sa pagbabayad	Mangyaring makipag-ugnayan sa Council of Social Welfare ng munisipalidad kung saan nag-apply para sa pautang o sa samahang ito (Telepono 058-201-2100). Magtatanong kami tungkol sa kasalukuyang kalagayan ng pamumuhay, kita at pagtatrabaho. Para sa mga taong nahihirapang magbayad dahil sa mga sumusunod na pangyayari, maaaring makapag-apply para sa pagpapalugit (pagpapaliban ng pagbabayad). ・Napinsala ng sakuna dahil sa lindol, sunog atbp. ・Hindi makapagtrabao dahil nagpapagaling sa sakit ・Walang trabaho ・Tumatanggap ng pagpapalugit sa pagbabayad ukol sa ibang pautang Flyer tungkol sa pagpapalugit sa pagbabayad